

Г Р Е Ц К И Я,

или

ГАЛЕРЕЯ

ДОСТОПАМЯТНЫХЪ ВИДОВЪ И РАЗВАЛИНЪ

ЭТОЙ КЛАССИЧЕСКОЙ ЗЕМЛИ.

Изданная

ИВАНОМЪ ДЕ ЛА КРОА.

Съ 30 эстампами гравированными на стали.

Griechenland

oder

GALLERIE

der

**merkwürdigsten Ansichten und Ruinen
dieses klassischen Landes.**

Mit 30 Stahlstichen.

Herausgegeben

von

Iwan de la Croix.

La Grèce

ou

GALLERIE

de

**vues et de ruines remarquables
de ce pays classique.**

Ornée de 30 planches gravées sur acier.

Par

Iwan de la Croix.

РИГА 1837.

Въ Типографіи Миллера.

18-36



ЕГО СІЯТЕЛЬСТВУ

ГРАФУ МИХАИЛУ СЕМЕНОВИЧУ

ВОРОНЦОВУ,

Господину Генералу отъ Инфантеріи, Генераль-Адъютанту, Члену Государственнаго Совѣта,
Новороссійскому и Бессарабскому Генераль-Губернатору, Шефу Нарвскаго Егерскаго Полка
и разныхъ Россійскихъ и иностранныхъ орденовъ кавалеру

ПРОСВѢЩЕННОМУ ПОКРОВИТЕЛЮ

НАУКЪ и ХУДОЖЕСТВЪ

И ВСѢХЪ ИСТИННО ОБЩЕПОЛЕЗНЫХЪ ЗАВЕДЕНИИ.

СІЯТЕЛЬНѢЙШІЙ ГРАФЪ,

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

Къ числу облагодѣтельныхъ лестнымъ вниманіемъ и снисходительностію Вашего Сіятельства, принадлежу и я. Но лишь еще никогда не представлялось служа вырастить предъ Вами ту преданность и то глубокое высокопочитаніе, которыя питаютъ къ Вамъ, Сіятельныйшій Графъ, вѣсь пользующіеся счастіемъ быть Вамъ лично извѣстными. Желая изъяснить предъ вѣсьмъ свѣтлымъ чувствомъ искренней моей благодарности и невыразимаго уваженія къ государственному Мужу, знаменитому и воинскою доблестью и гражданскими добродѣтелями, я осмѣлился посвятить Вамъ, Сіятельныйшій Графъ, изданную мною Гречію. Сблаговолите простить лишь эту смѣлость, происходящую отъ одного чувства преданности и глубокаго высокопочитанія, съ коими пребываю

СІЯТЕЛЬНѢЙШІЙ ГРАФЪ

М и л о с т и в ы й Г о с у д а р ь

ВАШЕГО СІЯТЕЛЬСТВА

*Митавѣ,
Февраля 25. дня
1837.*

*всепокорнѣйшій
ИВАНЪ ДЕ ЛА КРОА.*

Академія.



AKADEMIA

А к а д е м і я.

Близъ Аѳинъ находятся разные храмы боговъ и героевъ; а у самаго города Академія, нѣкогда помѣстье одного частнаго жителя, а нынѣ Гимназія, предъ входомъ которой стоитъ алтарь посвященный Эроту; внутри помѣщены алтари Прометею, Минервѣ, Музамъ, Меркурію и Геркулесу. Близъ нихъ находится памятникъ воздвигнутый Платону, коему одно божество предвѣщало знаменитость въ философіи.

Павзаній I, 29. 30.

На приложенной картинкѣ художникъ старается дать намъ понятіе о видѣ древней Академіи, въ тѣнистыхъ аллеяхъ которой Платонъ, Сократъ и другіе философы Эллады, бесѣдуя съ учениками своими, распространяли чрезъ то по всему лицу земли свѣтъ мудрости. Здѣсь, въ тѣни оливковыхъ деревьевъ и платановъ, близъ алтарей боговъ и въ виду Акрополиса, украшеннаго храмами и великолѣпными зданіями, видимъ мы мужей: »которые превосходя всѣхъ прочихъ правдивостью и мудростью, усердно чтли могущество боговъ; посвящали всѣ досуги свои изученію благородныхъ Наукъ и Искусствъ и изливали чистѣйшія чувства души своей бесѣдуя въ тѣни Платоновой рощи.« —

Цицеронъ.

A k a d e m i e.

»Nuch vor der Stadt Athen finden sich manche Heiligthümer der Götter und Heroen. Ganz nahe bei der Stadt ist die Akademie, einst die Besizung eines Privatmanns, jetzt ein Gymnasium, vor dessen Eingang ein dem Großgeweihter Altar des Prometheus, ein anderer der Musen und des Mercur; im Innern auch ein Altar der Minerva und ein anderer des Hercules. Nicht weit davon ist das Grabmal des Plato, dem die Gottheit seine künftige Größe in der Philosophie vorher ankündete.«

Pausanias I, 29. 30.

Der Künstler hat in einer getreuen Nachbildung die alte Akademie darzustellen versucht, in deren schattigen Anlagen Plato und Socrates und andre Weise von Hellas, mit ihren Jüngern versammelt, in gegenseitiger Mittheilung und Belehrung das Licht der Weisheit über die Erde verbreiteten. Hier erblicken wir, unter dem Schatten von Delbäumen und Platanen, neben den Altären der Götter und im Angesicht der Acropole mit ihren Prachtgebäuden und Heiligthümern, die Männer, die

»Ausgezeichnet und weit an Weisheit Alle besiegend,
Ganz vorzüglich geehrt der Götter lebendiges Walten;
Männer, die edleren Künsten sich froh in Muße gewidmet,
Welche in Platon's schattigem Hain im Glanz des Lyceums
Fruchtbaren Geistes Künste so trefflich durch Lehren ergossen.«

Cicero de divin. I, 13.

A c a d é m i e.

»Hors de la ville (d'Athènes) on trouve aussi plusieurs monumens consacrés aux Dieux et aux Héros. Tout près est l'Académie, jadis propriété particulière, aujourd'hui un Gymnase, à l'entrée duquel on voit un autel dédié à l'Amour; dans l'intérieur est placé un autel de Prométhée, et d'autres encore, consacrés à Minerve, aux Muses, à Mercure, à Hercule. Non loin de là se trouve le tombeau de Platon, dont une divinité avait présagé la grandeur philosophique.«

Pausanias I, 29. 30.

L'artiste a essayé de donner une représentation fidèle de l'Académie, dans les promenades de laquelle Socrate, Platon et d'autres philosophes de la Grèce, entourés de leurs disciples, repandaient par leurs savaus entretiens la lumière et la sagesse sur la terre. A l'ombre des oliviers et des platanes, au pied des autels des Dieux, et en vue de l'Acropole avec ses magnifiques monumens, nous voyons les hommes qui »l'emportèrent sur tous les autres en bonne foi et en sagesse, et qui surtout honoraient la puissance des Dieux; ces hommes qui consacrèrent tous leurs loisirs à l'étude des plus nobles arts, et qui sous les ombrages de l'Académie et du Lycée épanchèrent dans leurs leçons les sentimens purs de leur ame.«

Cicéron, de divin. I, 13.

Акрополисъ.



ACROPOLIS

А о и н с к і й А к р о п о л и с ъ.

»Акрополисъ есть утесъ, возносящійся на равнинѣ и окруженный домами. На немъ стоитъ храмъ Минервы, Градозащитницы и высокой Дѣвы, въ которомъ находится статуя ея, изваянная Фидіасомъ и украшенная золотомъ и слоновой костью.«

Страбонъ.

Въ этой Аонинской крѣпости, видъ коей снятъ съ Пропилей, и вокругъ которой городъ построенъ постепенно въ позднѣйшія времена, представляется намъ на первомъ планѣ картины остатки Пропилей — колоннады построенной Перикломъ изъ пентеликскаго мрамора въ Дорическомъ стилѣ. Онъ служилъ защитою входа въ крѣпость и украшеніемъ ея. На построение этаго великолѣпнаго зданія употреблена была сумма превосходившая годовой доходъ республики. Въ самой крѣпости, въ которой кромѣ боговъ, никакихъ жителей небыло, видимъ мы на возвышеннѣйшемъ пунктѣ храмъ Минервы (Парѳенонъ) съ Дорическими его колоннами; и на нѣсколько шаговъ отъ него къ сѣверу, храмъ Полиады, Градозащитницы, и прочія святилища въ томъ видѣ, въ которой превратили ихъ и разрушительное вліяніе времени, и варварство вторгшихся враговъ поселившихся среди развалинъ ихъ. На супротивъ храма Полиады возвышается холмъ Ареопага.

Acropolis von Athen.

»Die Acropolis ist ein Fels in einer Ebene, von Wohnungen umringt. Dieser Fels trägt den Tempel der Minerva, der Stadtbefürzerin, und den der erhabenen Jungfrau, mit dem durch Phidias Hand von Gold und Elfenbein gefertigten Bild der Göttin.«

Strabo.

Надъ этой отъ Пропилей изъ genommenen Ansicht der Feste Athens, um welche erst später die Stadt durch allmählichen Anbau entstand, erblicken wir im Vordergrund die Reste der Propyläen, eines durch Pericles angelegten, ganz aus pentelischem Marmor in edlem dorischen Styl erbauten Säulengebäudes, bestimmt, den Eingang zur Burg zu schließen, wie zu verschönern. Mehr, als die Einkünfte eines ganzen Jahres betrugen, kostete dem Staat dieser Prachtbau. In der Burg selbst, die nicht von Menschen bewohnt, bloß den Göttern zur Wohnung dienen sollte, sehen wir auf dem höchsten Punkte den Tempel der Minerva (Parthenon) mit seinen dorischen Säulen; einige Schritte davon nach Norden den Tempel der Polias oder der stadtbefürzenden Göttin mit den übrigen Heiligtümern, so weit sie noch bei der Zerstörungswuth fremder Barbaren, die unter den Trümmern ihre Wohnungen aufschlugen, und bei dem Einfluß der Zeit erhalten sind. Gegenüber ragt der Hügel des Areopag hervor.

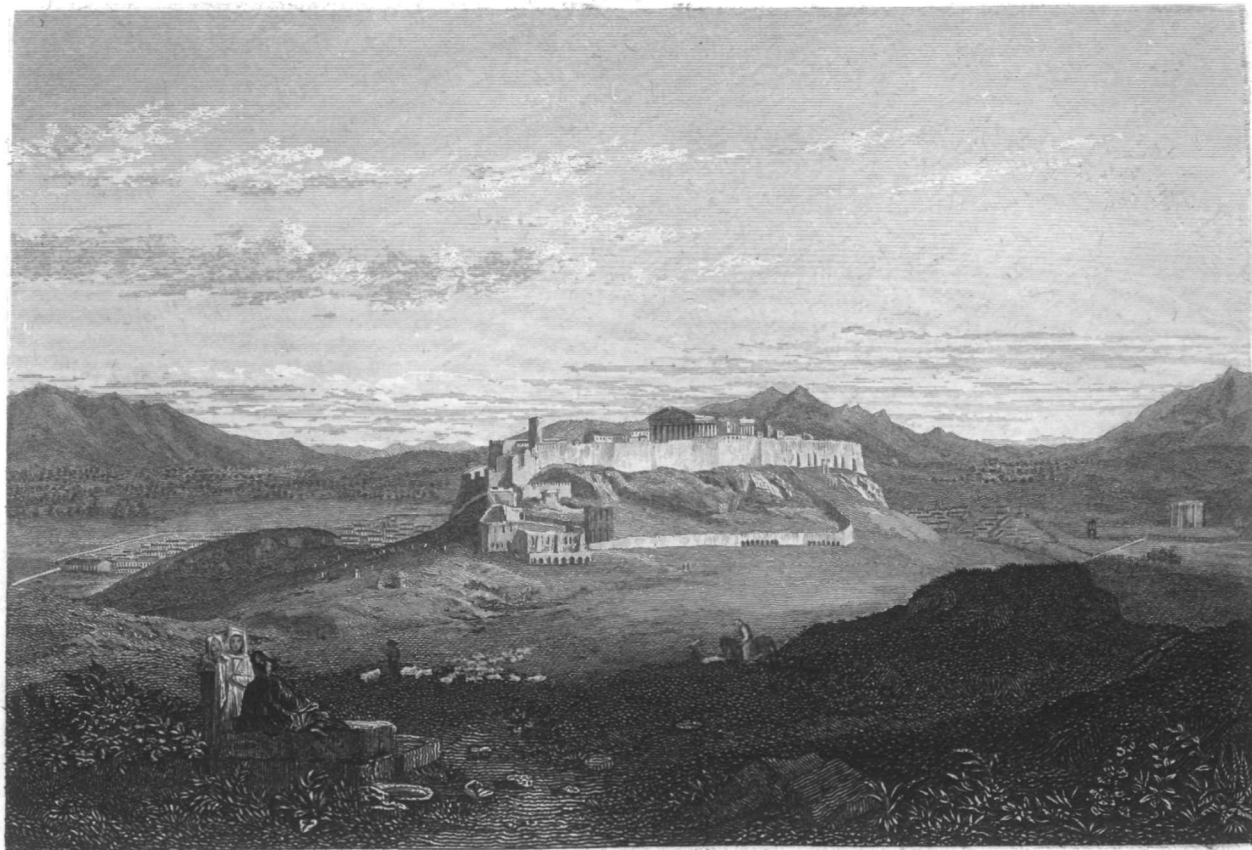
L'Acropole d'Athènes.

»L'Acropole est un roc dans une plaine, environné de maisons. Ce roc porte le temple de Minerve, la protectrice de la ville, et celui de la vierge auguste, avec l'image de cette Déesse, faite d'or et d'ivoire par la main de Phidias.«

Strabon.

Cette vue de la citadelle d'Athènes, autour de laquelle la ville se forma insensiblement, est prise des Propylées. On voit sur l'avant-scène les restes des Propylées, colonnade construite sous l'administration de Périclès, dans le style dorique et tout entière de marbre tiré du mont pentélique. Elle était destinée à protéger, à la fois, et à orner l'entrée de la forteresse. Ce magnifique édifice conta à l'état au delà des revenus de tout une année. Dans le fort même, qui n'avait pour habitans que les Dieux, on voit sur le point le plus élevé, le Parthénon (temple de Minerve) avec ses colonnes doriques; et à quelques pas de là le temple de Polias, ou de la Déesse protectrice de la cité, avec quelques autres monumens, tels qu'ils ont échappé aux ravages du tems et des barbares, qui établirent leurs demeures au milieu de ses ruines. A l'opposite s'élève la colline de l'Aréopage.

Аѳины .



ATHEN .

Видъ Аѳинъ, снятый съ холма Музеума.

Аѳины — почитавшіяся въ древнѣйшія времена градомъ, не требовавшимъ лишнихъ похвалъ для славы его, колыбелью всѣхъ Художествъ и Наукъ и распространителемъ ихъ по земному шару — представляется намъ здѣсь съ холма на которомъ находился Музей. — За нимъ вышастся Акрополисъ съ храмами и статуями своими и великолѣпныя Пропилеи — знаменитѣйшее мѣсто на всей равнинѣ, на которой городъ разстился вокругъ крѣпости — мѣсто, украшавшееся съ древнѣйшихъ временъ до Адриана, величественнѣйшими храмами, статуями, памятниками, и великолѣпнѣйшими зданіями каждаго рода, исполняющими насъ удивленіемъ къ народу, коему Греція обязана своею знаменитостію.

Athen, vom Hügel des Museums aus.

Die Stadt, welche von den Alten als diejenige betrachtet wurde, welche keines Lobredners bedarf, welche die Erfinderin und Bildnerin aller Künste und Wissenschaften genannt wird, welche Wissenschaft, Kunst und Religion über alle Theile der Erde ausbreitete, erscheint hier von dem Hügel des Museums aus gesehen. Gegenüber erhebt sich die Acropole mit ihren Tempeln und Statuen und die Prachthalle der Propyläen, der ausgezeichnetste Punct der Ebene, in welcher die Stadt lag, rings herum jene Feste umgebend, von den ältesten Zeiten her bis auf Hadrian mit den herrlichsten Tempeln, Statuen, Denkmälern und Prachtgebäuden jeder Art ausgeschmückt, die uns, wo wir den Blick hin richten, mit Bewunderung erfüllen gegen das Volk, durch welches Griechenlands Name allein erhalten worden ist.

A t h è n e s, vue du haut de la colline du Musée.

La ville, que les anciens régardaient comme au-dessus de tout éloge, qui fut appelée à juste titre la mère et l'institutrice de tous les arts et de toutes les sciences, la ville, d'où la civilisation se répandit sur toutes les parties de l'univers, se montre ici telle qu'on la voit de l'éminence où fut le Musée. Du côté opposé s'élève l'Acropole avec ses temples, ses statues, et les Propylées; c'est le point le plus remarquable de la plaine, où la ville s'étendait tout autour de la forteresse; embellie partout, depuis les plus anciens tems jusqu'à l'empereur Hadrien, d'une foule de temples, de statues et de monumens de toute espèce, qui nous remplissent d'admiration pour un peuple, à qui la Grèce dut surtout la gloire de son nom.

Канина



CANINA

К а н и н а.

»Вершины горъ, поросшихъ лѣсами закрываютъ видъ города со стороны моря. Оконечности мыса, образуя обширный портъ, защищаютъ пучины его отъ ярости Аквилона, и море, окружаемое здѣсь материкомъ, научилось не волноваться.

Клавдіанъ, Эпигр. XXXV:

Канина лежитъ на вдавшемся въ море утесѣ Акрокеравнскихъ горъ, образующихъ здѣсь Валонскій заливъ. Въ среднемъ вѣкѣ Венеціане, Альбанцы и Турки часто сражались за крѣпость ея, которою наконецъ овладѣли послѣдніе.

С а н і н а.

»Dieser Stadt Anblick umhüllen bewaldete Gipfel,
Vorgestreckt dem ruhigen Meer. Die zum Hafen gekrümmten
Hörner des Vorgebirgs durchbricht kein stürmender Nordwind,
Nein! entwaffnet allhier von den rings umgebenden Banden
Schließt sich die Fluth und lernt friedselige Stille bewahren.»

Claudian's Epigr. XXXV.

Canina liegt auf einem Vorsprung der Acroceraunischen Gebirge, die hier den Golf von Valona bilden, an der Stelle des alten Bullis, auf einer Höhe oberhalb Kulon, dem jetzigen Kulona oder Valona. Um den Besitz der Feste sehen wir besonders im Mittelalter Venetianer, Albaner und Türken in öfterem Streite, bis sie zuletzt in den Händen der Türken geblieben ist.

С а н і н а.

»Des cimes couvertes de forêts voilent l'aspect de cette ville
et s'avancent vers la mer paisible. Les pointes du promontoire,
formant un vaste port, préservent les ondes de la fureur des
aigilons. Ici la mer, enfermée dans la terre, apprend à se tenir
en repos.»

Claudien, Epigr. XXXV.

Canina est située sur un point avancé des monts Acrocérauniens, qui forment ici le golfe de Valona. Au moyen âge les Vénitiens, les Albanais et les Turcs se disputèrent longtems la possession de sa citadelle, jusqu'à ce qu'enfin elle demeura aux mains de ces derniers.

Развалины храма въ Коринѣхъ



RESTE D'UN TEMPLE À CORINTHE. RUINES D'UN TEMPLE À CORINTHE.